

Sommerkolleg Poděbrady – Abschlussbericht

(08. 07. - 28. 07. 2018)

Einige Teile des Berichtes 2018 (wichtige Informationen für die Buchhaltung und für die Abrechnung) werden wie in den letzten Jahren ins Tschechische übersetzt .

Některé části – důležité informace pro vyúčtování Letní školy v Poděbradech 2018 - jsou jako v předcházejících letech přeloženy do českého jazyka.

Vorbereitungsphase/Přípravná fáze

Die Vorbereitungsphase im Frühling 2018 war gar nicht einfach. Die Teilnahme an dem Sommerkolleg 2018 in Poděbrady beantragten nur wenige tschechische StudentInnen. Wir waren sehr überrascht, weil so etwas in den letzten Jahren nicht passierte. Wir unternahmen Ende April viele Schritte, und unsere Bemühungen waren erfolgreich. Die Zahl der Interessenten erhöhte sich Ende Mai wesentlich. Wir hatten sogar ein paar ErsatzstudentInnen. Die optimale Situation dauerte leider nicht lange. Später sagten wieder einige ihre Teilnahme ab. Sie begründeten die Absage so, dass sie bessere Möglichkeiten erhielten. Man hat jetzt sehr viele Chancen, Sprachen zu studieren. Die ähnliche Erfahrung hatte auch die österreichische Seite. Trotz dieser ungünstigen Fälle erfüllten wir die geplante Zahl.

**18 tschechische TeilnehmerInnen nahmen am Sommerkolleg 2018 teil,
13 österreichische TeilnehmerInnen kamen nach Poděbrady**

Plánovaný počet byl splněn. 18 českých studentů a studentek se zúčastnilo letní školy, 13 rakouských účastníků přijelo do Poděbrad.

Die LektorInnen für das Jahr 2018 waren/ Lektory na letní škole 2017 byli:

Mag. Bianca Kos, Mag. Bettina Komeili, Erkan Osmanovic, MA, Mgr. Štěpánka Žmudová a Mgr. Zdenka Žmudová.

Mag. Biaca Komeili unterrichtete 14 Tage, Bianca Kos die letzte Woche. Aus persönlichen Gründen konnte Mgr. Jitka Peterková nicht in diesem Sommer unterrichten, deshalb wurde sie von der Frau Mgr. Zdenka Žmudová vertreten.

Vor dem Beginn des Sommerkollegs (im Juni) erhielten alle TeilnehmerInnen per E-Mail schriftliche Informationen über das Programm, über die Unterbringung, über die Verpflegung.

Die Unterbringung/Ubytování

Die Unterbringung erfolgte wieder im Studentenheim Hotelový dům - im Studentenheim vom UK ÚJOP, Studienzentrum Poděbrady. Seine Lage ist günstig. Es liegt im Zentrum von der Stadt. Alle waren mit der Unterbringung zufrieden.

Studenti byli i v tomto roce ubytováni na koleji – Hotelový dům UK ÚJOP – studijní středisko Poděbrady. Všichni byli s ubytováním spokojeni.

Jedes Zimmer verfügt über ein eigenes Bad und WC. In allen Zimmern gibt es einen kleinen Kühlschrank. Eine kleine Gemeinschaftsküche konnte für die Zubereitung des Abendessens und am Wochenende genutzt werden. Sie ist mit Kocher, Bratröhre, Kochkanne und Mikrowelle ausgestattet. Gegenüber dem Heim liegt ein Tennisplatz.

Každý pokoj má vlastní sprchu a toaletu. V pokojích jsou ledničky. K přípravě večeří a jídel o víkendu bylo možné používat společnou kuchyňku, která je vybavena vařičem, varnou konvicí, pečící troubou a mikrovlnkou. Hotelový dům má výhodnou polohu – leží blízko centra a v blízkosti sportovního vyžití.

Verpflegung/Stravování

Die Entfernung zum Restaurant Soudek, in dem man frühstückte, ist ideal, da dieses in wenigen Minuten zu Fuß zu erreichen ist.

Vzdálenost od místa ubytování do restaurace Soudek v Poděbradech byla ideální, proto jsme v této restauraci ve všedních dnech snídali.

Mit dem Frühstück waren die StudentInnen zufrieden, weil es reichhaltig war.

K snídani byla každý den interkontinentální hotelová snídaně a studenti byli se snídání spokojeni.

Zweimal trafen wir uns zum gemeinsamen Abendessen – bei der Eröffnung des Sommerkollegs und beim Abschlussabend.

Měli jsme rovněž dvě společné večeře – první zahajovací a poslední závěrečnou.

Die StudentInnen verpflegten sich mittags und abends und jedes Wochenende selber, sie bekamen dafür am ersten Tag des Sommerkollegs Tickets Restaurant.

Studenti se v poledne a večer a o víkendech stravovali sami, proto na začátku naší letní školy obdržel každý účastník stravovací tikety.

In der Stadt gibt es genug Restaurants, Imbissstuben, Pizzerien, deren Angebot an Speisen preisgünstig ist.

Unterricht/Vyučování

Unser Unterricht begann um 8. 30 und war um 11. 45 Uhr zu Ende. In diesem Jahr waren oft nachmittags Tandems oder wir hatten andere Aktivitäten. An einigen Tagen hatten wir den Unterricht auch nachmittags, damit wir die Anzahl von Unterrichtseinheiten einhalten. Die Zahl von 60 Unterrichtsstunden wurde also eingehalten. Dazu hatten wir 6 Tandems.

Im Unterricht wurde das Hauptaugenmerk auf kommunikative Elemente gesetzt, dennoch wurde versucht alle Fertigkeiten abzudecken. Die Diskussion zu den bearbeitenden Themen wurde jedoch in allen Unterrichtseinheiten unterstützt und auch gefordert.

Es wurde zu den einzelnen Themengebieten meist eine schriftliche Hausübung aufgegeben.

Die Ausstattung der Unterrichtsräume ist sehr gut – die Klassen werden modern ausgestattet - mit PCs, DVD Players, mit Dataprojektoren und Leinwänden, bei Bedarf konnte beim Unterricht, im Lehrerzimmer und im Studentenheim Internetanschluss benutzt werden. Die Lehrer verfügten über ein Lehrerzimmer, über Computer, über eine Druckmaschine und eine Kopiermaschine.

Vybavení učeben bylo velmi dobré. Ve všech učebnách byly k dispozici CD-přehrávače, rovněž televizory a DVD-přehrávače a internetové připojení. Vyučující měli k dispozici sborovnu, vybavenou počítači, tiskárnou a kopírkou.

Deutschunterricht/Výuka němčiny

Die tschechischen TeilnehmerInnen wurden nach dem mündlichen und schriftlichen Einstufungstest in zwei Gruppen (B1 und B1+) eingeteilt.

Für den Deutschunterricht standen aktuelle Lehrbücher **Aspekte neu 1, 2** und andere Lehrmaterialien, vor allem Übungsbücher zur Verfügung. Die österreichischen Lehrer brachten jedoch ihre eigenen, aktuellen Materialien mit, deshalb kopierte man diesmal sehr intensiv während dieses Sommerkollegs.

Pro výuku němčiny měli lektori k dispozici učebnice Aspekte neu 1, 2 a další cvičebnice. Přivezli si rovněž své aktuální materiály, které pro výuku kopírovali. Během této letní školy se intenzívně kopírovalo. Veškerý učební materiál se nachází v prostorách střediska UK ÚJOP, studijní středisko v Poděbradech, Zámek 1.

Der Tschechischunterricht/Výuka českému jazyku

Die Tschechischkenntnisse von 13 österreichischen StudentInnen wurden auch durch einen mündlichen und schriftlichen Einstufungstest getestet. Ihre Tschechischkenntnisse waren vergleichbar A2+. Alle waren sehr fleißig und halfen sich beim Unterricht, deshalb verlief der Unterricht ohne Probleme.

Für den Tschechischunterricht wurden ebenfalls aktuelle Lehrbücher **Čeština Express 1, 2, 3** verwendet. Als entsprechende Ergänzung verwendete man auch Kopien.

Pro výuku českého jazyka byly používány aktuální učebnice Čeština Express 1, 2, 3. Na doplnění dané látky posloužily i vlastní materiály lektorek, které studentům kopírovaly.

Der Tandemunterricht

Obwohl die Zahl der tschechischen StudentInnen in diesem Jahr wieder höher war, diskutierte man beim Tandemunterricht zu zweit. Die österreichischen Lehrer ergänzten die fehlenden österreichischen StudentInnen.

Viele kannten diese Form des Sprachenlernens noch nicht, sahen aber nach einigen Einheiten viele Vorteile dieses Tandemunterrichtes.

Die Themen deckten unter anderem kulturelle Unterschiede und Gemeinsamkeiten beim Essen und Trinken und bei Einladungen, Themen der Arbeitswelt, zwischenmenschliche Beziehungen ab. Dabei halfen Materialien, die die österreichische Seite ausgearbeitet hatte. Es wurde Wert darauf gelegt, dass die Teilnehmer bei jeder Tandemeinheit einen neuen Gesprächspartner wählten.

Alle waren von dieser Form des Sprachenunterrichts begeistert.

I v letošním roce posloužily pro tandemovou práci velmi dobře materiály, které vytvořila rakouská strana. Letní škola v Poděbradech splnila při tandemovém vyučování svůj účel.

Rahmenprogramm/Rámcový program Vorlesungen, Exkursionen/Přednášky, exkurze

An dem ersten Tag des Sommerkollegs bekamen alle TeilnehmerInnen eine Mappe mit dem vollständigen Programm, dem Kulturprogramm der Stadt Poděbrady, mit Infos nicht nur über die Stadt und den Stadtplan, sondern auch Infos über die nahe und weite Umgebung. Vor den Klassen stand eine Wandzeitung, auf der unser Programm, Informationen zu einzelnen Veranstaltungen, Ideen für die Freizeit, für ihre Ausflüge in die nahe Umgebung standen.

Zwei Filmabende, die geplanten Exkursionen und Führungen, Vorträge und Ausflüge wurden eingehalten.

Nur ein Vortrag fand in diesem Sommer nicht statt. Frau Mgr. Judová wurde krank.

Während des Sommerkollegs - bei Vorträgen - lernten die StudentInnen viele Persönlichkeiten kennen:

- Frau Dr. H. Štěpánová, die einen Vortrag zur ökonomischen Lage der Tschechischen Republik hatte
- Herrn Mgr. Daniel Křivánek, der einen Vortrag zum Thema Tourismus in Tschechien hielt und der diesen Vortrag mit vielen Bildern und Aufnahmen ergänzte
- Frau Mag. Waltraud Strommer vom Kulturforum Österreichs in Prag sprach zum Thema Aufgaben des Österreichischen Kulturforums in Tschechien
- unsere Kriegsjournalistin Petra Procházková, die mit der Zeitung Lidové noviny zusammenarbeitet und deren Vortrag immer interessant ist
- Mgr. Ilona Mazůrková/Stranková, die unsere TeilnehmerInnen mit zwei Volkstänzen bekannt machte
- Mgr. Zdenka Žmudová, die über staatliche Feiertage, andere Feste und Bräuche und Traditionen in Tschechien sprach.

Bei allen Vorträgen von tschechischen Vortragenden bemühten wir uns, der österreichischen Gruppe zu helfen. Den Vortrag von Dr. Petra Procházková übersetzte man. Herr Křivánek bereitete für seinen Vortrag ein kleines Wörterbuch vor. Für die schnelle Orientierung in diesem Wörterbuch bewahrte er die Reihenfolge der unbekannt Wörter. Frau Dr. Štěpánová und Frau Mgr. Zdenka Žmudová übersetzten beim Vortrag tschechische Texte in PowerPoint ins Deutsche.

Auch bei unseren Ausflügen hatten die TeilnehmerInnen die Möglichkeit, einige Orte der Tschechischen Republik kennen zu lernen.

Wir besichtigten das Mittelgebirge – unser Ziel war zuerst die Burg Hazmburk. Danach fuhren wir in die Stadt Terezín – in die Theresienstadt. Wir besuchten die kleine Festung.

Organisiert wurden auch weitere gemeinsame Fahrten: z. B. Schifffahrt an den Zusammenfluss von der Elbe und Cidlina. Wir unternahmen zwei Exkursionen: in die Glasfabrik in Poděbrady und in die Automobilfabrik TPCA in Kolín.

Die Exkursion in die TPCA verbanden wir mit der Besichtigung der Unesco-Stadt Kutná Hora.

Navštívili jsme České Středohoří. Prvním cílem byl hrad Hazmburk. Potom město Terežín a Malou pevnost. Byly organizovány i další společné cesty např. plavba lodí k soutoku Labe s Cidlinou. Jako každým rokem se konaly exkurze do Skláren Poděbrady, do TPCA v Kolíně. Exkurzi do TPCA jsme spojili s návštěvou Kutné Hory.

Meine persönlichen Einstellungen/Zu den Fragebögen

Mé osobní stanovisko/K dotazníkům

Auf dem Programm standen Veranstaltungen, die sich in den letzten Jahren gewährt hatten. Die Verpflegung im Restaurant Soudek und die Unterkunft im Hotelový dům waren in Ordnung. Alle waren mit dem Frühstück und mit dem Angebot bei den beiden Abendessen zufrieden.

Obwohl ich jeden Tag im Kontakt mit den StudentInnen war, entschied ich mich, in der Hälfte des Sommerkollegs einen kurzen Fragebogen zu erstellen und ihn den StudentInnen vorzulegen.

Die Kommentare von allen TeilnehmerInnen waren sehr positiv, keine Kritik.

Alle TeilnehmerInnen verbrachten ihre Freizeit gemeinsam, sie nutzten also viele Möglichkeiten zu Gesprächen aus. Sie organisierten Wochenenden selber, sie besuchten gemeinsam einige touristische Ziele in der Umgebung, sie fuhren gemeinsam nach Prag, sie besuchten gemeinsam Ausstellungen oder wichtige Sehenswürdigkeiten.

Allen gefielen der Unterricht, die Atmosphäre, die Veranstaltungen, die Vorträge, die Organisation des Sommerkollegs. Die Beziehungen unter allen waren sehr freundlich. Ich freute mich über das perfekte Verhalten der StudentInnen, sammelte natürlich neue Erfahrungen und möchte das nächste Sommerkolleg 2019 wieder gut vorbereiten.

Víkendy trávili studenti a studentky společně. Navštívili několik turistických cílů v okolí Poděbrad. Plnili zadané projekty. Společně se vydali do Prahy a podle zájmů navštívili výstavy nebo pražské památky. Společně využívali volného času. Atmosféra během této letní školy byla příkladná.